



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, July 11th, 2021

GREAT-MARTYR EUPHEMIA THE ALL-PRAISED & THIRD SUNDAY OF MATTHEW

OLGA (HELEN), PRINCESS OF KIEV

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone Two)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

عندما انحدرت إلى الموت أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذ أمتت الجحيم ببرق لاهوتك. وعندما أقمت
الأموات من تحت التراب، صرخ نحوك جميع القوات السماويين: أيها المسيح الإله، مُعطي الحياة، المجد
لك.

Troparion for St. Euphemia the All-Praised (Tone Three)

O Euphemia, Christ's comely virgin, thou didst fill the Orthodox with gladness and didst cover with shame all the heretics; for at the holy Fourth Council in Chalcedon, thou didst confirm what the Fathers decreed aright. O all-glorious Great Martyr, do thou entreat Christ God that His great mercy may be granted unto us.

لقد أبهجت المستقيمي الرأي جداً بتثبيتك صيحة المعتقد الذي قرره آباء المجمع الرابع، وأخزيت السيئي
الإعتقاد، يا عذراء المسيح الجميلة أوفيمية. فيا أيها الشهيذة المجيدة، تضرعي إلى المسيح الإله طالبة أن
يمنحنا عظيم الرحمة.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادك حفظت البتولية وصننتها وفي رقادك ما أهملت العالم وتركته يا والدة الإله. لأنك انتقلت إلى
الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعتك أنقذي من الموت نفوسنا.

Kontakion of the Theotokos (Tone Two)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

يا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ الْغَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا
نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْتَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ
وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهَ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

The Epistle for St. Euphemia the All-Praised

God is wondrous in His saints.

In the churches, bless ye God.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (6:1-10)

Brethren, since we are fellow workers, we entreat you also not to receive the grace of God in vain—for He says, “At an acceptable season I hearkened unto thee, and in a day of salvation I helped thee”; behold, now is “the acceptable season”; behold, now is “the day of salvation”—giving no occasion of stumbling in anything, that the ministry is not blamed, but in everything commending ourselves, as ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses, in stripes, in imprisonments, in tumults, in labors, in vigils, in fasts, in purity, in knowledge, in longsuffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned, in the word of truth, in the power of God; by the weapons of righteousness on the right hand and on the left, by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true; as unknown, and yet well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

عَجِيبٌ هُوَ اللَّهُ فِي قَدِّيسِيهِ.

فِي الْمَجَامِعِ بَارِكُوا اللَّهَ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى
أَهْلِ كورِنثُوسِ.

يا إِخْوَةٌ، فَإِذْ نَحْنُ عَامِلُونَ مَعَهُ نَطْلُبُ أَنْ لَا تَقْبَلُوا
نِعْمَةَ اللَّهِ بَاطِلًا. لِأَنَّهُ يَقُولُ: «فِي وَقْتٍ مَقْبُولٍ سَمِعْتُكَ،
وَفِي يَوْمِ خَلَاصٍ أَعْنَتُكَ». «هُوَذَا الْآنَ وَقْتٌ مَقْبُولٌ». هُوَذَا الْآنَ يَوْمُ خَلَاصٍ. وَلَسْنَا نَجْعَلُ عَنزَةً فِي شَيْءٍ
لِئَلَّا تَلَامَ الْخِدْمَةُ. بَلْ فِي كُلِّ شَيْءٍ نُظْهِرُ أَنْفُسَنَا
كَخْدَامِ اللَّهِ: فِي صَبْرٍ كَثِيرٍ، فِي شِدَائِدٍ، فِي ضَرُورَاتٍ، فِي
ضِيقَاتٍ، فِي ضَرْبَاتٍ، فِي سُجُونٍ، فِي اضْطِرَابَاتٍ،
فِي أَنْعَابٍ، فِي أَسْهَارٍ، فِي أَصْوَامٍ، فِي طَهَارَةٍ، فِي
عِلْمٍ، فِي أَنَاةٍ، فِي لُطْفٍ، فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ، فِي مَحَبَّةٍ
بِلَا رِيَاءٍ، فِي كَلَامِ الْحَقِّ، فِي قُوَّةِ اللَّهِ بِسِلَاحِ الْبِرِّ
لِلْيَمِينِ وَالْيَسَارِ. بِمَجْدٍ وَهَوَانٍ، بِصِيَتٍ رَدِيءٍ وَصِيَتٍ
حَسَنٍ. كَمُضْلِينَ وَنَحْنُ صَادِقُونَ، كَمَجْهُولِينَ وَنَحْنُ
مَعْرُوفُونَ، كَمَاثِيَتِينَ وَهَذَا نَحْنُ نَحْيَا، كَمُؤَدَّبِينَ وَنَحْنُ
غَيْرُ مَقْتُولِينَ، كَحَزَانَى وَنَحْنُ دَائِمًا فَرِحُونَ، كَفُقَرَاءَ
وَنَحْنُ نُعْنِي كَثِيرِينَ، كَأَنَّ لَا شَيْءَ لَنَا وَنَحْنُ نَمْلِكُ كُلَّ
شَيْءٍ.

The Gospel for the Third Sunday of Matthew

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (6:22-33)

The Lord said, "The eye is the lamp of the body. So, if your eye is sound, your whole body will be full of light; but if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore, I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink; nor about your body, what you shall put on. Is not the soul more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of heaven: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And which of you by being anxious can add one cubit to his stature? And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon himself in all his glory was not arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you, O men of little faith? Therefore, do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows that you need them all. But seek first His kingdom and His righteousness, and all these things shall be yours as well."

**فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيّ
الْبَشِيرِ وَالتَّمِيدِ الطَّاهِرِ.**

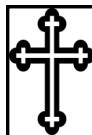
قَالَ الرَّبُّ: سِرَاجُ الْجَسَدِ الْعَيْنُ. فَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ بَسِيطَةً، فَجَسَدُكَ كُلُّهُ يَكُونُ نَيِّرًا. وَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ شَرِيرَةً، فَجَسَدُكَ كُلُّهُ يَكُونُ مُظْلِمًا. وَإِذَا كَانَ النُّورُ الَّذِي فِيكَ ظَلَامًا، فَالظُّلَامُ كَمْ يَكُونُ؟ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَعْْبُدَ رَبَّيْنِ، لِأَنَّهُ إِمَّا أَنْ يُبْغِضَ الْوَاحِدَ وَيُحِبَّ الْآخَرَ، أَوْ يِلَازِمَ الْوَاحِدَ وَيَرْذُلَ الْآخَرَ. لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَعْبُدُوا اللَّهَ وَالْمَالَ. فَهَذَا أَقُولُ لَكُمْ، لَا تَهْتَمُّوا لِأَنْفُسِكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَبِمَا تَشْرَبُونَ، وَلَا لِأَجْسَادِكُمْ بِمَا تَلْبَسُونَ. أَلَيْسَتْ النَّفْسُ أَفْضَلَ مِنَ الطَّعَامِ، وَالْجَسَدُ أَفْضَلَ مِنَ اللِّبَاسِ؟ انظُرُوا إِلَى طُيُورِ السَّمَاءِ، فَإِنَّهَا لَا تَزْرَعُ وَلَا تَحْصُدُ وَلَا تَحْزَنُ فِي الْأَهْرَاءِ، وَأَبُوكُمْ السَّمَاوِيِّ يَقْوِتُهَا. أَفَلَسْتُمْ أَنْتُمْ أَفْضَلَ مِنْهَا؟ وَمَنْ مِنْكُمْ، إِذَا أَهْتَمَّ، يَقْدِرُ أَنْ يَزِيدَ عَلَى قَامَتِهِ ذِرَاعًا وَاحِدَةً؟ وَلِمَاذَا تَهْتَمُونَ بِاللِّبَاسِ؟ اعْتَبِرُوا زَنَايِقَ الْحَقْلِ كَيْفَ تَنْمُو. إِنَّهَا لَا تَتَّعَبُ وَلَا تَعْزَلُ. وَأَنَا أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ سُلَيْمَانَ نَفْسَهُ، فِي كُلِّ مَجْدِهِ، لَمْ يَلْبَسْ كَوَاجِدَةً مِنْهَا. فَإِذَا كَانَ عُشْبُ الْحَقْلِ، الَّذِي يُوجَدُ الْيَوْمَ وَفِي غَدٍ يُطْرَحُ فِي التَّنُورِ، يَلْبِسُهُ اللَّهُ هَكَذَا، أَفَلَا يَلْبِسُكُمْ بِالْآخَرَى أَنْتُمْ يَا قَلِيلِي الْإِيمَانِ؟ فَلَا تَهْتَمُّوا قَائِلِينَ "مَاذَا نَأْكُلُ؟" أَوْ "مَاذَا نَشْرَبُ؟" أَوْ "مَاذَا نَلْبَسُ؟" فَإِنَّ هَذَا كُلُّهُ تَطْلُبُهُ الْأُمَّمُ. لِأَنَّ أَبَاكُمْ السَّمَاوِيَّ يَعْلَمُ أَنَّكُمْ تَحْتَاجُونَ إِلَى هَذَا كُلِّهِ. فَاطْلُبُوا أَوَّلًا مَلَكُوتَ اللَّهِ وَبِرَّهُ، وَهَذَا كُلُّهُ يُزَادُ لَكُمْ.



3rd & 9th Day Memorial

May Issa Alwer Hattar

Memory Eternal!



40 Day Memorial

Hattar Hattar

Memory Eternal!



6 Month Memorial
Rima Sweis
Memory Eternal!



6 Month Memorial
Therese Riadi
Memory Eternal!



6 Month Memorial
Mousa Salem
Memory Eternal!



1 Year Memorial
Hanan Shehda
Memory Eternal!



Baptism
Celine
Parents: Ronnie & Lurice Tadros
Congratulations!



Baptism
Vera
Parents: Ramzi & Nahil Jafilan
Congratulations!




Newborn
Stavroula Elizabeth
Fr. Anthony & Kh. Evangelia Niqula
Congratulations!



Newborn
Xander
Simon & Riham Salem
Congratulations!

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
7/9/2021	6:30pm	YAM Gathering (Young Adults)
	6:30pm	Antiochian Women Meeting
7/10/2021	5:00pm	Great Vespers
7/11/2021	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
	11:30am	Adult Bible Study (Nadi)
7/14/2021	10:00am	Morning Prayers (In Church)
	10:30am	Arabic Bible Study (In Fellowship Hall)
7/16/2021	6:30pm	YAM Gathering (Young Adults)



Thank you, Fr. Jacob!

We congratulate Fr. Jacob on his new assignment as the pastor of St. Stephen's Church in Hiram, Georgia.

Fr. Jacob's last liturgy at St. Mary's will be Sunday, July 18th. Please join us for Divine Liturgy followed by a luncheon to thank

Fr. Jacob & Kh. Elizabeth for all of their love and hard work over the past 4 years.

May God grant them both many, many healthy years in His service!



St. Mary's Antiochian Women
are hosting

FIESTA NIGHT

Saturday, July 24th

Dinner includes: Appetizers, Drinks, 3-4 steak and chicken tacos served with a side of rice and beans, Sweets and Coffee.

Fiesta Starts at 6:00pm

\$50 per person (ladies only)



Join us at St. Mary Church, 6330 W. 127th St.

Purchase your ticket online or see one of our Antiochian Women. Any questions please call

Yasmin Sweis 708-712-9502 or Rita Sweis 773-510-4303



St. Mary Orthodox Church Vacation Church School

VCS is back! All students ages 5-12 are invited to join us for a fun week full of education, music, activities, crafts & more!



Rejoice! *Akathist to the Theotokos*

August 2nd-6th at Church | Ages 5-12
10:00am-2:00pm | [Click here to register](#)
There is no cost to VCS. All meals are included.
Contact Fabiola Sweis with any questions.

St. Mary Orthodox Church

Adult

Bible

Study

All adults are invited to

join us for a weekly

Bible Study on the

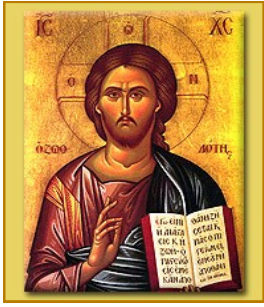
Gospel of St. John!

The Bible Study will be every

Sunday after Divine Liturgy

in the Nadi.

Contact Fr. Jacob with any questions.



Weekly Synaxarion



On July 11 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Great Martyr, the all-famed Euphemia, who through a supernatural wonder upheld the Orthodox Tome of Faith at the Holy Fourth Ecumenical Council. Euphemia, a virgin martyr beautiful in soul and body, is commemorated on September 16, the day on which she suffered in 304. On this day we celebrate the miracle wrought by her precious relics, revealed at the time of the Fourth Ecumenical Council in Chalcedon in 451. This Council was summoned because of the heresy of Dioscorus, Patriarch of Alexandria, and Eutyches, an archimandrite in Constantinople, who falsely taught that there were in Christ not two natures, divine and human, but only one, a divine nature. To resolve the fight, Patriarch Anatolius of Constantinople suggested that the Orthodox and the heretics each write down their confession of faith, and place them into the coffin that contained the relics of St. Euphemia. Two confessions of faith, then, were written and placed in the hands of the great martyr. The coffin was closed and sealed with the imperial seal, a watch then being set over it. They then all spent three days in fasting and prayer. On the fourth day, when the tomb was opened, they saw the Orthodox confession of faith in the saint's right hand and the heretical one beneath her feet. Thus the conflict was resolved by God's power, on the side of Orthodoxy. On this day, we also commemorate Olga (Helen), princess of Kiev. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.